



Youth Exchange 國際扶輪青少年交換電子報

November 2018
2018年11月

Connecting students and communities
around the world
凝聚全球的學生與社會



世界扶輪少年服務團週 11月5-11日

Join the World Interact Week party
參加世界扶輪少年服務團週聯誼會

This **5-11 November**, Interactors around the world will take action in their communities and share how make a difference. Here are three ways you can join the party:

11月5-11日，全球扶輪少年服務團員將於所在社區行動起來，共同分享如何帶來改變。下列是三種參加聯誼會的方式：

1. **Share your story.** Tell us what makes your Interact club great for a chance to be featured on the Rotary Voices blog and our social media.
分享自己的故事：您可以在扶輪之聲部落格以及扶輪社群媒體分享帶給您的扶輪少年服務團巨大改變的契機。
2. **Record a video.** Create a short video to show your club having fun while making a difference in your school and community.

錄製影片：制作一部短片，以展現你的扶輪少年服務團不僅在服務，

又能為學校與社區帶來改變。

3. **Earn recognition.** Ask your sponsor Rotary club to complete a certificate of recognition to highlight the positive impact you've made.

爭取表揚：請輔導扶輪社頒發感謝狀，表揚您所帶來的正面影響。

Don't forget to share your club's celebration on social media with #WorldInteractWeek!

別忘了利用#WorldInteractWeek!，在社群媒體分享您的扶輪社給予的祝賀之語。

LEARN MORE

繼續閱讀

Updates 最新消息

Capture the moment in Hamburg

捕捉在漢堡的感動瞬間

Whether you are a seasoned Youth Exchange Officers Preconvention attendee or a first-timer, there is something valuable for everyone at the 2019 YEO Preconvention in Hamburg. Join us to network with YEOs and regional leaders, build new exchange relationships, and learn and share best practices. Register by **15 December** to secure early registration pricing.

無論你是經驗豐富的扶輪青少年交換委員會前會參加者，還是首次參加的新人，對於2019年度漢堡青少年交換委員會前會的每一位與會者來說，這都是非常重要的盛事。請與我們一同與青少年交換委員及區域領導人交流，建立全新的交換關係，並學習和分享最佳實務典範。**12月15日**前報名即享有報名費優惠。

Youth Exchange alum turns trash into treasure

青少年交換回國學生點石成金

"I started my journey in Rotary as a Youth Exchange Student in 2009-10, hosted by the Rotary Club of Waukegan, Illinois, USA. I'm not a member of the Rotary Club of Bulsar, India, and Rotary helps me live out my dream, a dream I have had since age 11 - giving back to my community in service."

「在美國伊利諾州沃基根扶輪社的接待下，我於2009-10年以扶輪青少年交換學生的身份展開我的扶輪之旅。我並不是印度巴爾撒扶輪社的社員，但是他們卻幫助我實現夢想，這是我從11歲起就一直懷抱的夢想—以服務回報我的社區。」

Read Binish's story of how his experience in Rotary Youth Exchange put him on a path to become a Rotarian and CEO.

閱讀 Binish 的故事，你將瞭解他的扶輪青少年交換經驗是如何幫助他成為扶輪社員與執行長的歷程。

Rotary alum turns trash into treasure

青少年交換回國學生點石成金

Posted on **April 19, 2018** by **Rotary International**

國際扶輪於 2018 年 4 月 19 日發布



Binish Desai's company makes bricks from industrial waste otherwise destined for the landfill.

Binish Desai 的公司將原本要送入垃圾掩埋場的工業廢棄物製造成磚塊。

By Binish Desai, a member of the Rotary Club of Bulsar, India, and a former Rotary Youth Exchange student

作者：Binish Desai，印度巴爾撒扶輪社員，亦是扶輪青少年交換回國學生

I started my journey in Rotary as a **Youth Exchange Student** in 2009-10, hosted by the Rotary Club of Waukegan, Illinois, USA. I'm now a member of the Rotary Club of Bulsar, India, and Rotary helps me live out my dream, a dream I have had since age 11 – giving back to my community in service.

在美國伊利諾州沃基根扶輪社的接待下，我於 2009-10 年以扶輪青少年交換學生的身份展開我的扶輪之旅。我現在是印度瓦沙德扶輪社社員，扶輪幫助我實現夢想，這是我從 11 歲起就一直懷抱的夢想—以服務回報我的社區。

In 2005, I created my first brick using industrial paper waste and chewing gum. Similar bricks of recycled materials would go on to make thousands of stand-alone toilets for rural communities by 2015. The company I founded, **Eco Eclectic Technologies**, continues to research and invent new products in pursuit of a clean India. It is a vision captured in one of my mantras:

2005 年，我利用工業廢棄紙與口香糖做出第一塊磚。到了 2015 年，這些利用回收物料所製造的磚塊用於興建農村地區的獨立洗手間。我所創立的公司 **Eco Eclectic Technologies** 持續研發新的產品，努力打造乾淨的印度。這也是我深信的真言所體現的願景：

“Nothing is useless in this world. What might be a waste to you is someone else's assets.”

「萬物皆有用處，對你而言可能是無用之物，但對他人可能是珍寶。」

I like to tell people that Eco Eclectic Technologies is a transformation parlor for industrial waste. Neglected and unwanted waste comes to us instead of the landfill, and we transform it into useful items that people can use in their everyday lives.

我想說的是，Eco Eclectic Technologies 是將工業廢棄物轉變成可用之物的地方。人們將捨棄無用的廢棄物送到我們這裡，而不是送到垃圾掩埋場，我們將這些廢棄物轉變成日常生活中有用的物品。



Light fixtures made from recycled materials.

使用回收物料製作的燈具

EcoLights Studio: a micro social enterprise that is connected to Eco Eclectic Technologies, aims to employ non-skilled women and rural artisans. We teach them how to create light fixtures, made entirely of waste, by hand. Every light that is purchased recycles 7 kilograms of waste, helping reduce carbon emission and electronic waste. The lights themselves are 90 percent recyclable.

EcoLights Studio：這是 Eco Eclectic Technologies 旗下的微型社會企業，主要聘僱沒有一技之長的婦女與農村工匠，並教導他們如何利用廢棄物手工製作燈具。消費者所購買的每一件燈具約使用了七公斤的回收廢棄物製作而成，有助於降低碳排放與電子垃圾的產生，而燈具本身有 90% 可再回收利用。

Bin-Nish means “without darkness, spreading light.” To fulfill the meaning of my name, I teach a waste management course for college and high school students. Students experiment with waste to find innovative solutions. When you start experimenting with waste, you will never end up empty handed. These students represent the hope of finding even more solutions, toward the goal of constantly improving our country.

Bin-Nish 這個字的意思是「沒有黑暗，散播光明」。為了貫徹我的名字所代表的涵義，我親自教授大學生與高中生有關廢棄物管理的課程。學生們嘗試利用廢棄物打造創新的解決方案。當你開始利用廢棄物進行實驗，你是不會空手而歸的。這些學生是未來的希望，能夠找出更多的解決方案，使得國家能持續進步，並不斷朝著目標前進。

And throughout this process, Rotary and Rotarians have supported my innovations and have been able to contribute to many of our unique projects. One way we show our dedication to the environment is plant one tree in an industrial area for every light fixture we sell, and ensure they are maintained. It thrills me to know that Rotary

shares my concern for the planet, a fact demonstrated by President Ian H.S. Riseley's challenge this year to clubs to plant a tree for every member of their club. It's yet another way I find my own values aligning with Rotary.

在整個過程中，扶輪與扶輪社員不斷地支持我的創新理念，並贊助我們發起的多項特別計畫。我們用以證明回饋環境的方式之一就是：每售出一件燈具，即在工業區種植一棵樹，並確保這些樹木經過妥善的照護。當我知道扶輪分享了我對地球的愛護之舉後，我感到非常激動，國際扶輪社長 Ian H.S. Riseley 今年度給予所有扶輪社的挑戰就是為每一位社員種植一棵樹，而這也讓我發現我的價值觀與扶輪是一致的。

Rotary's motto of Service Above Self has always inspired its members to contribute to society. To me, Rotary is family. And I look forward to continuing to make a difference in the world with innovations for a cleaner and more sustainable world, inspired and supported by my Rotary family.

扶輪以其座右銘「超我服務」激勵社員，為社會做出貢獻。對我來說，扶輪就像是我的家人，而我也期待能透過創新持續為世界帶來改變，並在扶輪的激勵與支持下，打造一個更乾淨、永續的世界。



About the author: Binish Desai runs Eco Eclectic Technologies, a lab that recycles and reuses more than 50 different types of industrial waste and converts it into more than 150 products. In 2017, Desai received the RI Alumni Global Service award for zone 6A. Desai was recently listed by Forbes Asia in their list of [30 Under 30 social entrepreneurs](#).

關於作者：Binish Desai 經營 Eco Eclectic Technologies，公司主要的業務是回收再利用逾 50 種不同的工業廢棄物，並將之轉換成 150 種以上的產品。2017 年，Desai 獲頒國際扶輪 6A 區前受獎人全球服務獎。最近，Desai 更入選為亞洲富比士雜誌「30 位 30 歲以下的社會企業家」名單。

Youth Exchange changes lives

青少年交換改變人生

"I became involved in the Rotary Youth Exchange program in the 1980s while I was a secondary school principal and the school hosted our first international exchange student. Our Inbound Exchange student from South Africa had never been taught by a non-white teacher and had some hesitations about attending classes. The trepidations soon disappeared as she grew to know and respect the teacher as a person. Perhaps, more importantly, she realized her attitudes could be challenged. As a result of seeing this student having this unique experience I learned that Youth Exchange not only changes the lives of youth but also enriches their lives. I knew that I wanted to join Rotary and become involved with Youth Exchange."

「我在 1980 年代參與扶輪青少年交換計畫，當時的我是一名中學校長，而我任職的學校即是接待首位國際交換學生的中學，這位交換學生來自於南非，從未被白人以外的老師教過，因此對於上課有些疑慮。後來她開始瞭解並學會尊重老師，這股不安很快地便消失了，也或許更重要的是，她理解到自身的態度會受到質疑。看到這名學生

的轉變與經歷，我瞭解到青少年交換不僅能夠改變青少年的人生，同時也豐富了他們的人生。因此，我加入了扶輪，並參與青少年交換活動。」

Read more about Dave's experience with Youth Exchange over the past 26 years.
繼續閱讀 Dave 在過去 26 年來的青少年交換經驗。

Rotary Youth Exchange changes lives 扶輪青少年交換改變人生

Posted on **May 29, 2018** by **Rotary International**

國際扶輪於 2018 年 5 月 29 日發布



Dave White

Editor's note: This is the fifth and last in a series of blog posts from the 2018 Youth Leadership All-Stars, participants in Rotary's programs for young leaders, in celebration of Youth Service Month.

編者註：這是自 2018 年以來發布的青少年領袖新星部落格文章系列的第五篇文章，同時也是最後一篇文章，他們都是扶輪青少年領袖計畫（為慶祝青少年服務月所推動的計畫）的參與者。

By Dave White, Rotary Club of Courtenay, British Columbia, Canada

作者：Dave White，加拿大卑詩省科特奈扶輪社

I was inspired to become involved in the [Rotary Youth Exchange](#) program in the 1980s while I was a secondary school principal and the school hosted our first international exchange student. A young lady, an Inbound Exchange student from South Africa, spent the year at our school. She had never been taught by a non-white teacher and had some hesitations about attending his classes. The trepidations soon disappeared. She grew to know and respect the teacher as a person and thoroughly enjoyed his classes.

我在 1980 年代受到啟發而參與扶輪青少年交換計畫，當時的我是一名中學校長，而我任職的學校即是接待首位國際交換學生的中學，這位交換學生是來自南非的年輕女孩，在我任職的學校就讀一年，由於她從未被白人以外的老師教過，因此對於上課有些疑慮。後來她開始瞭解並學會尊重老師，這股不安很快地便消失了，並且非常喜歡到學校上課。

Perhaps, more importantly, she realized her attitudes could be challenged. As a result of seeing this student from South Africa having this unique experience I learned that Rotary Youth Exchange not only changes the lives of youth but also enriches their lives. I knew that I wanted to join Rotary and become involved with Youth Exchange. 或許更重要的是，她理解到自身的態度會受到質疑。看到這名南非學生有著如此的轉變

與經歷，我瞭解到青少年交換不僅能夠改變青少年的人生，同時也豐富了他們的人生。因此，我加入了扶輪，並參與青少年交換活動。

In the 26 years I have been a member of the Rotary Club of Courtenay, I have been on almost all of our club's Youth Service committees, as well as president of my club and also the Rotary Club of Kyiv Multinational in Ukraine. Throughout this time I remain a supporter and promoter of Rotary Youth Exchange and youth programs.

我成為科特奈扶輪社員已有 26 個年頭，幾乎出任過本社青少年服務委員會的所有職務，亦曾擔任過本扶輪社社長暨烏克蘭基輔跨國扶輪社社長。這段期間，我一直支援並促進扶輪青少年交換計畫與青少年計畫。

Student of the month

本月的最佳扶輪學生

During the 1990s, I started a local Rotary Student of the Month programme, which now includes each of the four secondary schools in Courtenay. Every month a school brings a student to our meeting to receive a plaque recognizing them as their student of the month. The students who receive this recognition are those that best illustrate the Four Way Test within their respective school. These students are selected by their school administration and recognized at our regular meeting, at their secondary school, and in our local paper.

1990 年代，我在本地推動「本月最佳扶輪學生」計畫，目前科特奈有四所中學加入這項計畫。每一所學校均會帶一名學生參加我們的月會，領取本月最佳扶輪學生獎牌。接受這項表揚的學生是校內身體力行扶輪「四大考驗」的學生，他們經過教務單位遴選後，於本社例行會議、校內及本地報紙接受公開表揚。

In 2009, I helped organize the first Certified [Interact club](#) at PS 155 in Kyiv, Ukraine. The principal not only embraced the goals of Interact, but also the benefits of having his school adopt the [Four Way Test](#) as a guide for student behaviour within their school, community, and country. I continue to communicate with the Principal on a regular basis, exchanging ideas and looking for opportunities for the PS 155 and G.P. Vanier Interact Club in Courtenay to work together. The two Interact clubs exchange packages, videos, and projects that they are involved in. Members of each club have become more understanding of the cultural differences as well as similarities of each other's schools and countries.

2009 年，我協助於烏克蘭基輔 PS 155 成立第一個經認證的扶輪少年服務團。校長不僅認同扶輪少年服務團的目標，並採行扶輪的「四大考驗」，做為校內、社區與國家之學生行為準則。我定期會與校長進行溝通，並交換意見，也期待 PS 155 能與科特奈的 G.P. Vanier 扶輪少年服務團有共同合作的機會。這兩個扶輪少年服務團針對各自參與過的整套方案、影片與計畫進行交流，而團員們也能更深入瞭解學校與國家之間的文化差異及相似之處。

Recently, I initiated a [district grant application](#) for an international project proposed by the Interact Club of PS 155 in Kyiv, Ukraine and assisted by the G.P. Vanier Interact Club in Courtenay. The project focuses on increasing immunization awareness in Ukraine, particularly the rural regions where immunization is viewed with uncertainty by many people. The uniting of two Interact clubs, one in Kyiv and one in Courtenay, in a humanitarian project such as immunization awareness helps illustrate to students how people from different countries can make a positive change in the lives of others. 最近，我發起一項由烏克蘭基輔 PS 155 扶輪少年服務團提案的[地區援助申請](#)國際計

畫，並獲得科特奈 G.P.Vanier 扶輪少年服務團的協助。這項計畫的重點在提升烏克蘭的防疫意識，尤其是在許多人認為防疫仍充滿不確定性的農村地區。這兩個分別位於基輔與科特奈的扶輪少年服務團，攜手合作推動防疫意識的人道計畫，有助於向學生說明不同國家的人們如何積極改變他人的人生。

Events & Resources

近期活動與可用資源

NEWLY CERTIFIED DISTRICTS

最新認證地區

District 9910 New Caledonia and Norfolk Island is outbound-only certified and may send, not host, students. New Zealand remains fully certified and Vanuatu is noncertified.

國際扶輪 9910 地區新喀里多尼亞與諾福克島通過派遣學生認證，可派遣學生但無法接待學生。紐西蘭仍具備完整的認證資格，萬那杜則未取得認證。

District 3110 India (parts of Madhya Pradesh and Uttar Pradesh) is outbound-only certified.

國際扶輪 3110 地區印度(部分中央邦與北方邦)通過派遣學生認證。

UPCOMING EVENTS

近期活動

8-10 November, 2018

ABIJ Conference
Araxá, Minas Gerais, Brazil

2018年11月8-10日

巴西扶輪青少年交換委員會 (ABIJ)
巴西米納斯吉拉斯阿拉沙

14-16 March, 2019

NAYEN Conference
Denver, Colorado, USA

2019年3月14-16日

北美青少年交換網絡會議
美國科羅拉多州丹佛市

April, 2019 (dates TBA)

YEPAUPCH
Región de Valparaíso, Chile

2019年4月(日期待定)

YEPAUPCH

智利瓦爾帕萊索

25-26 May, 2019

Kanazawa Meeting
Kanazawa, Japan

2019年5月25-26日

金澤會議

日本金澤市

31 May - 1 June, 2019

Youth Exchange Officers Preconvention
Hamburg, Germany

2019年5月31日-6月1日

青少年交換委員會前會

德國漢堡

1-5 June, 2019

Rotary International Convention
Hamburg, Germany

2019年6月1-5日

國際扶輪年會

德國漢堡

RESOURCES

可用資源

Rotary Youth Exchange on LinkedIn

LinkedIn 之扶輪青少年交換資訊

Rotary Code of Policies

扶輪政策彙編

Youth Exchange Directory (*district and multidistrict Youth Exchange chairs can access by signing in to Rotary.org*)

青少年交換目錄 (地區與多地區青少年交換主委可登入 Rotary.org 取得目錄)

START AN EXCHANGE

開始交換計畫

Youth Exchange is a source of news, resources, and event details for those who promote global understanding through the Rotary Youth Exchange program available every other month.

青少年交換電子報提供新聞、資源與活動細節報導給透過扶輪青少年交換計畫推動全球共識之人士，每兩個月發行一次。

Send questions and story ideas to youthexchange@rotary.org.
請將你的問題、故事與想法寄至 youthexchange@rotary.org.

Share this newsletter on Facebook.
在臉書上分享此電子報

© **Rotary International**

One Rotary Center, 1560 Sherman Ave., Evanston, IL 60201-3698, USA